

Periodisk emnerapport for ENG4106 Contrastive Analysis: Syntax, Lexis, Discourse

Hilde Hasselgård

1. Gi en vurdering av:

- Pensum (innhold, omfang).
Pensum består av to blandingskompendier samt noen artikler som er distribuert gjennom Fronter. Pensum er noe revidert siden forrige gang kurset ble gitt for å kunne presentere den nyeste forskningen på feltet.
- Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).
Undervisningen ble gitt som seminar med en dobbelttime pr uke i 10 uker. Det er obligatorisk oppmøte (80%). En kvalifiseringsoppgave bestod av en muntlig presentasjon av en pensumartikkel der en powerpointpresentasjon og/eller en handout skulle gjøres tilgjengelig for de andre i Fronter. Studentene skulle også levere førsteutkast til semesteroppgave.
- Ressurser og infrastruktur (undervisningsrom, audiovisuelle hjelpemidler, bibliotekressurser m.m.).
Mesteparten av undervisningen ble gitt i vanlig seminarrom, med to samlinger i en PC-lab slik at studentene skulle lære seg å bruke parallellkorpuset som står sentralt i kurset. Ideelt sett burde kanskje flere av seminarene vært i rom med tilgjengelig PC, men jeg synes også det har sine kvaliteter å ha en liten gruppe i et rom som ikke er så stort og hvor studentene ikke sitter gjemt bak en skjerm.
- Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).
Eksamen er semesteroppgave etter selvvalgt tema. De tre studentene som gjennomførte, bestemte seg for tema relativt tidlig i semesteret.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

Alle studentene svarer bekreftende på dette i spørreskjemaet.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

- Statistikk over karakterer, frafall og klager.
Det var fem studenter som begynte på emnet. En sluttet etter første uke. Vedkommende har også trukket seg fra hele studiet, og jeg tror ikke årsaken var relatert til verken emner eller undervisning. En student som hadde fullført kvalifikasjonskravene, tok ikke eksamen. Vedkommende avla heller ikke eksamen i sine to andre emner i samme semester. Av de tre studentene som tok eksamen, fikk to karakteren A, og en C.
- Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.
Siden det var så få studenter på emnet, hadde jeg rikelig anledning til å snakke med dem. Både i samtale og gjennom tilbakemeldinger på skjemaene, har jeg inntrykk av at de var fornøyd. En student var litt kritisk til for mye bruk av forelesningsformen i undervisningen – det kan være noe å tenke over til en annen gang.
- Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.
Alle sier seg tilfreds med tilbakemeldingene de har fått.
- Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.
Emnet er et rent masteremne som er spesielt beregnet på studenter på engelsk språk, LAMUSO og lektorprogrammet, men det kan også tas av andre. Denne gangen kom studentene kun fra engelsk språk og LAMUSO. Selv om studenttallet var lavt denne gangen, vil jeg si at emnet passer godt i de emnegruppene det er beregnet for, ved at det

gir nyttig kunnskap samtidig som det er nært knyttet til den språkforskningen som bedrives på avdeling for engelsk språk.

- Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.
Masternivået er riktig for dette emnet, som krever både selvstendig arbeid og evne til å lese forskningsartikler.
- Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.
Ja. Det er en fordel, men ikke et krav, at studentene på emnet behersker både engelsk og norsk, slik at vår mest sentrale ressurs i emnet, Engelsk-norsk parallellkorpus, kan benyttes av alle. Denne gangen var det to av studentene som ikke kunne norsk, og det var ikke noe annet språk enn engelsk som alle kunne. Dette vanskeliggjorde felles oppgaver/aktiviteter i timene, selv om de to som ikke kunne norsk, fikk annet materiale å jobbe med.

4. Har du gjort noen endringer siden forrige periodiske evaluering? Hvilke?

Forrige periodiske evaluering var i 2010. Det har vært flere justeringer av pensum siden det.

5. Forslag til forbedringer.

Med den studentmassen vi har, bør vi antakelig tenke enda mer på hvordan vi kan tilpasse undervisningen, og ikke minst studentaktiviteter, til at ikke alle studentene kan norsk.